



**KUNSILL
TAL-UNJONI EWROPEA**

**Brussell, 4 ta' Frar 2014
(OR. en)**

18123/13

**Fajl Interistituzzjonali:
2013/0426 (NLE)**

**ASILE 62
ISL 18**

ATTI LEĠISLATTIVI U STRUMENTI OĦRA

Suġġett: Arranġament bejn l-Unjoni Ewropea u r-Repubblika tal-Islanda dwar il-modalitajiet tal-partecipazzjoni tagħha fl-Uffiċċju Ewropew ta' Appoġġ fil-qasam tal-Asil

ARRANĠAMENT
BEJN L-UNJONI EWROPEA
U R-REPUBBLIKA TAL-ISLANDA
DWAR IL-MODALITAJIET TAL-PARTEĊIPAZZJONI TAGĦHA
FL-UFFIĊĊJU EWROPEW TA' APPOĠĠ FIL-QASAM TAL-ASIL

L-UNJONI EWROPEA, minn issa 'l quddiem imsejha "l-UE",

fuq naħa waħda, u

IR-REPUBBLIKA TAL-ISLANDA, minn hawn 'il quddiem imsejha "l-Islanda",

fuq in-naħa l-oħra,

Wara li kkunsidraw l-Artikolu 49(1) tar-Regolament (UE) Nru 439/2010 tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill tad-19 ta' Mejju 2010 li jistabbilixxi Uffiċċju Ewropew ta' Appoġġ fil-qasam tal-Asil¹, minn hawn 'il quddiem imsejjah ir-"Regolament",

Billi:

- (1) Ir-Regolament jiddikjara li, sabiex iwettaq l-għan tiegħu, l-Uffiċċju Ewropew ta' Appoġġ fil-qasam tal-Asil, minn hawn 'il quddiem imsejjah l-"Uffiċċju ta' Appoġġ", għandu jkun miftuħ għall-partecipazzjoni minn pajjiżi li kkonkludew ftehimiet mal-UE li permezz tagħhom adottaw u japplikaw il-liġi tal-UE fil-qasam kopert miir-Regolament, b'mod partikolari l-Islanda, il-Liechtenstein, in-Norveġja u l-Isvizzera, minn hawn 'il quddiem imsejha l-"pajjiżi assoċjati",

¹ ĠU UE L 132, 29.5.2010, p. 11.

- (2) L-Islanda kkonkludiet ftehimiet mal-UE, li bis-saħħa tagħhom adottat u tapplika l-ligi tal-UE fil-qasam kopert mir-Regolament, b'mod partikulari l-Ftehim bejn il-Komunità Ewropea u r-Repubblika tal-Islanda u r-Renju tan-Norveġja dwar il-kriterji u l-mekkaniżmi biex ikun stabbilit l-Istat responsabbli biex jeżamina talba għall-asil magħmula fi Stat Membru jew fl-Islanda jew fin-Norveġja¹,

FTIEHMU DAN LI ĠEJ:

ARTIKOLU 1

Grad tal-partecipazzjoni

L-Islanda għandha ttipartecipa b'mod shiħ fil-hidma tal-Uffiċċju ta' Appoġġ u tkun intitolata li tirċievi azzjonijiet ta' appoġġ mill-Uffiċċju ta' Appoġġ kif deskritt fir-Regolament u skont it-termini stabbiliti b'dan l-Arrangament.

¹ ĠU KE L 93, 3.4.2001, p. 40.

ARTIKOLU 2

Bord ta' Tmexxija

L-Islanda għandha tkun irrappreżentata fil-Bord ta' Tmexxija tal-Uffiċċju ta' Appoġġ bhala osservatur mingħajr id-dritt li tivvota.

ARTIKOLU 3

Kontribuzzjoni finanzjarja

1. L-Islanda tikkontribwixxi għad-dhul tal-Uffiċċju ta' Appoġġ somma annwali kkalkulata skont il-Prodott Domestiku Gross (PDG) bhala persentaġġ tal-PDG tal-Istati partecipanti kollha skont il-formula stabbilita fl-Anness.
2. Il-kontribuzzjoni finanzjarja msemmija fil-paragrafu 1 għandha ssir mill-jum wara d-dhul fis-seħh ta' dan l-Arranġament. L-ewwel kontribuzzjoni finanzjarjagħandha titnaqqas b'mod proporzjonali għall-bqija taz-żmien fis-sena wara d-dhul fis-seħh ta' dan l-Arranġament.

ARTIKOLU 4

Protezzjoni tad-Dejta

1. Fl-applikazzjoni ta' dan l-Arrangament, l-Islanda għandha tipproċessa d-dejta f'konformità mad-Direttiva 95/46/KE tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill tal-24 ta' Ottubru 1995 dwar il-protezzjoni ta' individwi fir-rigward tal-ipproċessar ta' data personali u dwar il-moviment liberu ta' dik id-data¹.
2. Għall-finijiet ta' dan l-Arrangament, ir-Regolament (KE) Nru 45/2001 tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill tat-18 ta' Diċembru 2000 dwar il-protezzjoni ta' individwu fir-rigward tal-ipproċessar ta' data personali mill-istituzzjonijiet u l-korpi Komunitarji u dwar il-moviment liberu ta' dak id-data² japplika għall-ipproċessar tad-dejta personali mill-Uffiċċju ta' Appoġġ.
3. L-Islanda għandha tirrispetta r-regoli dwar il-kunfidenzjalità tad-dokumenti miżmumin mill-Uffiċċju ta' Appoġġ, kif stabbiliti fir-Regoli ta' Proċedura tal-Bord ta' Tmexxija.

¹ ĠU KE L 281, 23.11.1995, p. 31.

² ĠU KE L 8, 12.1.2001, p. 1.

ARTIKOLU 5

Status ġuridiku

L-Uffiċċju ta' Appoġġ għandu jkollu personalità ġuridika skont il-liġi tal-Islanda u għandu jgawdi fl-Islanda l-iżjed kapacità ġuridika estensiva mogħtija lill-persuni ġuridiċi skont il-liġi tal-Islanda. Jista', b'mod partikolari, jakkwista jew jiddisponi minn proprjetà mobbli u immobbli u jista' jkun parti fi proċedimenti legali.

ARTIKOLU 6

Responsabbiltà

Ir-responsabbiltà tal-Uffiċċju ta' Appoġġ għandha tkun irregolata mill-Artikolu 45 (1), (3) u (5) tar-Regolament.

ARTIKOLU 7

Qorti tal-Ġustizzja tal-Unjoni Ewropea

L-Islanda għandha tirrikonoxxi l-ġurisdizzjoni tal-Qorti tal-Ġustizzja tal-Komunitajiet Ewropej bħala suprema fuq l-Uffiċċju ta' Appoġġ, kif provdut fl-Artikolu 45 (2) u (4) tar-Regolament.

ARTIKOLU 8

Persunal tal-Uffiċċju ta' Appoġġ

1. Skont l-Artikoli 38 (1) u 49 (1) tar-Regolament, ir-Regolamenti dwar il-Persunal tal-Uffiċjali tal-Komunitajiet Ewropej u Kondizzjonijiet tal-Impjieg Applikabbli għall-Aġenti l-Oħra tal-Unjoni Ewropea, ir-regoli adottati b'mod kongunt mill-istituzzjonijiet tal-UE sabiex ikunu applikati dawk ir-Regolamenti tal-Persunal u l-Kondizzjonijiet tal-Impjieg u l-miżuri ta' implimentazzjoni adottati mill-Uffiċċju ta' Appoġġ skont l-Artikolu 38 (2) tar-Regolament japplikaw għaċ-ċittadini tal-Islanda reclutati bħala membri tal-persunal mill-Uffiċċju ta' Appoġġ.
2. B'deroga mill-Artikolu 12 (2) (a) u l-Artikolu 82 (3) (a) tal-Kondizzjonijiet tal-Impjieg Applikabbli għall-Aġenti l-Oħra tal-Unjoni Ewropea, iċ-ċittadini tal-Islanda li jgawdu d-drittijiet kollha tagħhom bħala ċittadini jistgħu jiġu ingaġġati permezz ta' kuntratt mid-Direttur Eżekuttiv tal-Uffiċċju ta' Appoġġ skont ir-regoli eżistenti għall-għażla u l-ingaġġ tal-persunal adottati mill-Uffiċċju ta' Appoġġ.
3. L-Artikolu 38 (4) tar-Regolament japplika *mutatis mutandis* għaċ-ċittadini tal-Islanda.
4. Iċ-ċittadini tal-Islanda ma jistgħux, madankollu, jinhatru fil-kariga ta' Direttur Eżekuttiv tal-Uffiċċju ta' Appoġġ.

ARTIKOLU 9

Privileġġi u immunitajiet

L-Islanda għandha tapplika għall-Uffiċċju ta' Appoġġ u għall-persunal tiegħu l-Protokoll dwar il-Privileġġi u l-Immunitajiet tal-Unjoni Ewropea¹ kif ukoll kwalunkwe regoli adottati skont dak il-Protokoll relatati ma' kwistjonijiet tal-persunal tal-Uffiċċju ta' Appoġġ.

ARTIKOLU 10

Ġlieda kontra l-frodi

Id-dispożizzjonijiet stabbiliti fl-Artikolu 44 tar-Regolament għandhom jiġu applikati u l-Uffiċċju Ewropew ta' kontra l-Frodi (OLAF) u l-Qorti tal-Awdituri jistgħu jeżerċitaw is-setgħat mogħtija lilhom.

L-OLAF u l-Qorti tal-Awdituri jinformatu lir-*Ríkisendurskoðun* fi żmien xieraq dwar kwalunkwe intenzjoni li jwettqu kontrolli jew awditjar fil-post li, jekk l-awtoritajiet Islandiżi hekk jixtiequ, jistgħu jsiru b'mod kongunt mar-*Ríkisendurskoðun*.

¹ ĠU UE C 83, 30.3.2010, p. 266.

ARTIKOLU 11

Kumitat

1. Kumitat, kompost minn rappreżentanti tal-Kummissjoni Ewropea u l-Islanda, jimmonitorja l-implimentazzjoni xierqa ta' dan l-Arrangament u jiżgura proċess kontinwu ta' forniment ta' informazzjoni u skambju ta' opinjonijiet f'dan ir-rigward. Għal raġunijiet prattiċi, dan il-Kumitat għandu jiltaqa' b'mod kongunt mal-Kumitati korrispondenti stabbiliti ma' pajjiżi oħra assoċjati li qed jipparteċipaw abbażi tal-Artikolu 49 (1) tar-Regolament. Għandu jiltaqa' fuq talba jew tal-Islanda jew tal-Kummissjoni Ewropea. Il-Bord ta' Tmexxija tal-Uffiċċju ta' Appoġġ jkun infurmat dwar il-ħidma tal-Kumitat.
2. Informazzjoni dwar leġislazzjoni prevista tal-UE, li jew taffettwa direttament jew temenda r-Regolament jew mistennija li jkollha implikazzjoniet relatati mal-kontribuzzjoni finanzjarja stipulata fl-Artikolu 3 ta' dan l-Arrangament, tkun kondiviża u jsir skambju ta' fehmiet dwar dan fil-Kumitat.

ARTIKOLU 12

Anness

L-Anness għal dan l-Arrangament jikkostitwixxi parti integrali minn dan l-Arrangament.

ARTIKOLU 13

Dhul fis-sehh

1. Il-Partijiet Kontraenti japprovaw dan l-Arrangament skont il-proċeduri interni tagħhom. Huma għandhom jinnotifikaw lil xulxin bit-tlestija ta' dawk il-proċeduri.
2. Dan l-Arrangament jidhol fis-sehh fl-ewwel jum tal-ewwel xahar wara l-jum tal-aħħar notifika msemija fil-paragrafu 1.

ARTIKOLU 14

Terminazzjoni u validità

1. Dan l-Arrangament ikun għal perjodu mhux limitat.
2. Kull Parti Kontraenti tista', wara konsultazzjonijiet fil-Kumitat, tiddenunzja dan l-Arrangament billi tinnotifika lill-Parti Kontraenti l-oħra. Dan l-Arrangament jieqaf milli japplika sitt xhur wara d-data ta' tali notifika.

3. Dan l-Arrangament jiġi terminat f'każ ta' terminazzjoni tal-Ftehim bejn il-Komunità Ewropea u r-Repubblika tal-Islanda u r-Renju tan-Norveġja dwar il-kriterji u l-mekkaniżmi biex ikun stabbilit l-Istat responsabbli biex jeżamina talba għall-asil magħmula fi Stat Membru jew fl-Islanda jew in-Norveġja.

4. Dan l-Arrangament għandu jitfassal f'zewġ kopji bil-lingwa Bulgara, Ċeka, Daniża, Estonjana, Finlandiża, Franciża, Ġermaniża, Griega, Ingliża, Kroata, Latvjana, Litwana, Maltija, Olandiża, Pollakka, Portugiża, Rumena, Slovakka, Slovena, Spanjola, Svediża, Taljana, Ungeriza u Islandiża, u kull wieħed minn dawn it-testi jkun ugwalment awtentiku.

Magħmul fi, dan jum ta' fi-sena

.....
Għall-Unjoni Ewropea

.....
Għar-Repubblika tal-Iżlanda

IL-FORMULA BIEX TIĠI KKALKULATA L-KONTRIBUZZJONI

1. Il-kontribuzzjoni finanzjarja tal-Islanda għad-dhul tal-Uffiċċju ta' Appoġġ definita fl-Artikolu 33 (3) (d) tar-Regolament għandha tiġi kkalkulata bil-mod li ġej:

Iċ-ċifri finali l-aktar aġġornati tal-Prodott Domestiku Gross (PDG) tal-Islanda disponibbli fil-31 ta' Marzu ta' kull sena jkunu diviżi bis-somma taċ-ċifri tal-PDG tal-Istati kollha li jipparteċipaw fl-Uffiċċju ta' Appoġġ disponibbli għall-istess sena. Il-persentaġġ miksub jiġi applikat għall-parti tad-dhul awtorizzat tal-Uffiċċju ta' Appoġġ kif definit fl-Artikolu 33 (3) (a) tar-Regolament, fis-sena li qed tiġi analizzata sabiex jinkiseb l-ammont tal-kontribuzzjoni finanzjarja tal-Islanda.

2. Il-kontribuzzjoni finanzjarja tithallas f'euro.

3. L-Islanda tħallas il-kontribuzzjoni finanzjarja tagħha sa mhux aktar tard minn 45 jum wara li tirċievi n-nota ta' debitu. Kull dewmien fil-hlas iwassal għall-hlas ta' imġax tal-inadempjenza mill-Islanda fuq l-ammont mhux imħallas mid-data dovuta. Ir-rata tal-imġax tkun ir-rata applikata mill-Bank Ċentrali Ewropew għall-operazzjonijiet prinċipali ta' rifinanzjament tagħha, kif ippubblikata fis-serje C tal-Ġurnal Uffiċjali tal-Unjoni Ewropea, li tidhol fis-seħh fl-ewwel jum tax-xahar tad-data ta' skadenza, miżjuda bi 3,5 punti perċentwali.

4. Il-kontribuzzjoni finanzjarja tal-Islanda tiġi adattata skont dan l-Anness meta l-kontribuzzjoni finanzjarja mill-Unjoni Ewropea mdaħħla fil-baġit generali tal-UE kif definit fl-Artikolu 33 (3) (a) tar-Regolament tizdied skont l-Artikoli 26, 27 jew 41 tar-Regolament (UE, Euratom) Nru 966/2012 tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill tal-25 ta' Ottubru 2012 dwar ir-regoli finanzjarji applikabbli għall-baġit generali tal-Unjoni u li jhassar ir-Regolament tal-Kunsill (KE, Euratom) Nru 1605/2002¹. F'tali każ, id-differenza għandha tkun dovuta 45 jum wara li tasal in-nota ta' debitu.

5. Fil-każ li l-kreditu ta' pagamenti tal-Uffiċċju ta' Appoġġ li jaslu għand l-UE skont l-Artikolu 33 (3) (a) tar-Regolament relatat mas-sena N ma jintefqux sal-31 ta' Dicembru tas-sena N, jew li l-baġit tal-Uffiċċju ta' Appoġġ tas-sena N jitnaqqas skont l-Artikoli 26, 27 jew 41 tar-Regolament (UE, Euratom) Nru 966/2012, il-parti ta' dawn il-kreditu ta' pagamenti mhux minfuqa jew imnaqqsa li tikkorrispondi għall-perċentwal tal-kontribuzzjoni magħmula mill-Islanda għandha tiġi trasferita għall-baġit tas-sena N+1 tal-Uffiċċju ta' Appoġġ. Il-kontribuzzjoni tal-Islanda għall-baġit tal-Uffiċċju ta' Appoġġ tas-sena N+1 titnaqqas skont dan.

¹ ĠU UE L 298, 26.10.2012, p. 1